



安全理事会

Distr.: General
24 October 2013
Chinese
Original: English

2013 年 10 月 24 日苏丹常驻联合国代表给安全理事会主席的信

谨随函附上在苏丹共和国总统奥马尔·哈桑·艾哈迈德·巴希尔应南苏丹共和国总统萨尔瓦·基尔·马亚尔迪特将军的友好邀请于 2013 年 10 月 22 日星期二对朱巴进行的访问结束时发表的联合公报。谨通知阁下，两国领导人举行了非常重要的会谈，会谈坦率、诚挚、富有成果，涉及到两国于 2012 年 9 月签署的九项合作协议的各个方面。

两国领导人除其他外商定：加快确定零线，以便在 2013 年 11 月中之前建立安全的非军事边界区；双方停止支持和庇护反叛运动；立即开展协调工作，以建立综合边界管理机制，为人员和货物跨境流动提供便利；继续共同努力，以实现债务减免、取消经济制裁和促进两国的发展。

两国还商定在 2013 年 12 月中组织一次两国所有边境州会议，以巩固软边界原则。关于阿卜耶伊地区，两国领导人商定加快阿卜耶伊行政当局、理事会和警察机关的设立，并重申将把阿卜耶伊地区在石油收入中所占的 2% 份额、包括未付的款项付给阿卜耶伊行政当局。

在提请阁下注意这些积极的事态发展之后，请将本信及其附件作为安全理事会的文件分发给荷。

常驻代表

达法-阿拉·哈吉·阿里·奥斯曼(签名)



2013 年 10 月 24 日苏丹常驻联合国代表给安全理事会主席的信的附件

[原件：阿拉伯文]

[2013 年 10 月 22 日]

联合公报

2013 年 10 月 22 日星期二，苏丹总统奥马尔·哈桑·巴希尔元帅应南苏丹总统萨尔瓦·基尔将军的友好邀请，率领一个高级别代表团对南苏丹进行了为期一天的正式访问。本次访问是两国总统作为负责执行合作协定的机制最高领导人进行互访的一部分，以讨论彼此关切的所有事项。

在为期一天的访问期间，在总统和部长级别举行了双边会谈。另外还就与私营部门和民间组织的合作、尤其是在工商业、投资和交流经验方面的合作以及两国间工作关系的各个方面举行了会谈。

会谈期间，苏丹表示，面对豪雨和严重水灾给南苏丹造成的广泛破坏，苏丹与南苏丹政府和人民站在一起，并给予其支持。苏丹已开始与南苏丹有关当局协调，通过空运、陆运和水运方式运送食品、药品和帐篷。援助的提供是与两国和两国人民目前的友好关系相一致的。

会谈是在积极的气氛中举行的，双方商定：

1. 加快划定零线，以便在 11 月中之前建立安全的非军事边界区，而且彼此协调，停止庇护反叛运动和对其的支持。
2. 零线一经划定，便加快两国间边界过境点的开放。在这方面，双方对在石油的流动和出口方面取得的进展表示满意。
3. 两国间立即开展协调工作，进行综合边界管理，以期促进交流，推动彼此利益和项目。
4. 继续开展共同努力，以取消债务，促进两国的发展，并通过加强和改善相关机制取消经济制裁。
5. 签署协定，规定作为第一步，免除外交护照和公务护照持有人的签证要求，以便利两国间的人员流动。
6. 在 2013 年 12 月中组织一个两国所有边境州会议，以建立一种软边界，为地方政府和机构交流经验和开展能力建设提供便利。
7. 加快石油监测和出口问题联合委员会工作的开展。

8. 增强两国中央银行和银行部门之间的合作，以为支付提供便利，并协调货币和银行监管政策。

9. 指示两国中央银行促进贸易、资金转移、养恤金的支付和商业交易。

10. 加快设立阿卜耶伊行政当局、立法机关和警察机关，并重申为阿卜耶伊地区留出的石油收入的 2%、包括未支付的款项将付给阿卜耶伊行政当局。

南苏丹总统萨尔瓦·基尔就向南苏丹洪灾灾民空运人道主义援助一事向巴希尔总统表示感谢。

苏丹总统巴希尔感谢南苏丹总统基尔在他访问期间给予的热情接待和殷勤款待，并邀请基尔总统访问苏丹，以便为两国关系提供进一步动力。

2013 年 10 月 22 日星期二于朱巴